

# The Poetry Page – LS Bajpai / Antonio Blunda

## The Poetry Page Laxmi Shanker Bajpai



### Those People

Those were the people who  
with tiny boxes filled with fine sugar  
would go in search of anthills

They would scatter seeds on terraces  
for birds to feed on.

They would get troughs of water  
made outside their houses for  
thirsty animals passing by.

and before eating their own meal  
They would set aside a portion for cows and  
other creatures.

They wouldn't let anyone pluck a single leaf from the trees  
after sunset  
lest the resting trees be disturbed.

They would start conversations on their own

and ask strangers for introductions  
They would heartily help those in need  
and if someone asked them for directions  
they would gladly  
escort the person to his destination.  
and if at some odd hour a lost traveler  
happened to come to their  
door they would provide him with  
food and a place to rest  
maybe such a species does still exist  
in some remote village or hamlet  
I wish it were possible to create a museum for them  
So that generations to come would learn that  
This too was a way of living.

## **Quelle persone**

**Italian Translation of L.S. Bajpai's poem by an Italian Poet: Antonio Blunda**

Quelle erano le persone  
che con minuscoli cassetti  
colmi di zucchero a velo  
andrebbero in cerca di formicai  
spargerebbero i semi su terrazze  
per nutrire gli uccelli.  
metterebbero trogoli di acqua  
costruiti fuori dalle loro case  
per gli animali assetati che transitano.  
e prima di mangiare il loro pasto  
metterebbero da parte una porzione  
per le vacche  
ed altre creature.  
Non lascerebbero che nessuno

cogliesse una singola foglia dagli alberi  
dopo il tramonto  
affinchè il riposo degli alberi  
non fosse disturbato.

Inizierebbero le proprie conversazioni  
chiedendo a stranieri di presentarli

Aiuterebbero di cuore coloro che lo necessitano

e se qualcuno chiedesse loro di guidarli  
essi lo farebbero volentieri  
conducendo la persona a destinazione.

e se all'ora più casuale  
ad un viaggiatore disperso  
capitasse di giungere alla loro porta  
essi offrirebbero cibo  
ed un posto per riposare

Forse una tal specie ancora esiste  
in qualche remoto villaggio o borgo

Vorrei che fosse possibile creare un museo per loro  
così che le generazioni venissero ad imparare  
che anche questo  
era un modo di vivere.

(Traduzione in italiano: Antonio Blunda)